

# École les Cyprès

## Mode de vie de l'élémentaire / *Elementary- Code of Ethics and Conduct*

### **Contrat / Contract**

À toi, mon ami(e), / *To you, my friend,*

Tu fréquentes l'école Les Cyprès. Tu y es vraiment chez toi. Tu as des droits que nous, les adultes, allons respecter tout au long de l'année. / *Welcome to École les Cyprès. Feel comfortable and at home. You have rights, which we adults, will honour throughout the school year.*

Par ce contrat, nous en prenons l'engagement. La direction de ton école en sera le porte-parole lorsqu'elle apposera sa signature au bas du présent contrat. / *This contract will ensure that we honour these rights. In signing this contract, the school principal will be your voice and will act on your behalf.*

Mais tu ne vis pas seul(e) dans cette école. Nous formons une famille d'environ 90 personnes. Tous ces gens-là ont des droits, tout comme toi d'ailleurs. / *You are not alone in our school. Together we make up a family of about 90 members. All members have rights, as do you.*

Voilà pourquoi nous devons te parler des devoirs, des responsabilités que tu as également. En effet, à chaque droit que tu possèdes se rattache un devoir que tu dois assumer. Si, par contre, tu brises ce contrat, on te demandera de corriger la situation de façon positive. / *So, this is why we must describe for you here that you also have responsibilities and obligations. In fact, each right bring obligations that you are expected to fulfill. If, however, you break this contract, we will ask you to make amends in a positive fashion.*

C'est un objectif de vie que nous allons réaliser ensemble au courant de cette année. Si chacun(e) vit cette préoccupation, il n'y a pas de doute que chacun(e) fera de son année scolaire une véritable réussite. / *This is a way of life that we will endeavor to follow throughout the school year. As each of us plays their part there is no doubt that a successful school year will result.*

## **Nos droits et nos devoirs / *Our rights and obligations***

- 1. J'ai droit au respect et à la sécurité. Par conséquent, je dois respecter aussi les autres et être conscient de leur sécurité. / *I have the right be respected and to feel safe. Therefore, I must respect others and be considerate of their safety.***

Donc, chaque jour: / *This being said, each day:*

**Devoir 1 La violence verbale n'est pas tolérée. / *Verbal violence is not tolerated :***

- J'appelle les autres par leur prénom véritable. / *I call others by their given name.*
- Je surveille mon langage et la façon dont j'adresse la parole à une autre personne. / *I watch my manners and the way I speak to others.*
- Je parle gentiment et poliment aux autres. / *I speak kindly and politely to others.*
- J'évite les remarques racistes ou sexistes. / *I do not make sexist or racist remarks.*
- J'évite le harcèlement et les menaces. / *I do not threaten or harass others.*

**Devoir 2 La violence physique n'est pas tolérée. / *Physical violence is not tolerated :***

- Je joue à des jeux appropriés en évitant les bousculades, les boules de neige, la rudesse, les jeux dangereux ou violents. / *I take part in appropriate games and am careful not to push or shove others, I don't throw snowballs, I am not forceful and I don't play violent or dangerous games.*
- Je ne pose aucun geste qui vise à faire peur à une autre personne. / *I do not make frightening gestures towards others.*
- J'évite d'apporter des jouets à caractère agressif. / *I do not bring to school toys that are violent in nature.*

**Devoir 3 Je fais preuve d'esprit sportif. / *I show team spirit :***

- En donnant la chance à tout le monde de jouer. / *By giving everyone a chance to play.*
- En acceptant et en respectant l'arbitre et ses décisions. / *By accepting and respecting the coach or referee's decision.*
- En appliquant les règles du jeu. / *By abiding by the rules of the game.*
- En sachant accepter la victoire et la défaite. / *In graciously accepting both defeat and success.*

Devoir 4 **Je me présente à l'école convenablement habillé / I attend school properly and appropriately dressed :**

- Je ne porte pas de casquette dans l'école. / *I do not wear hats in the school.*
- Je ne porte pas de chandail avec des dessins à caractère violent. / *I do not wear shirts with violent or inappropriate designs or words.*
- Je prévois pour les changements de température et j'apporte des vêtements appropriés. / *I foresee weather changes and bring with me or wear appropriate clothing.*
- Je porte des vêtements appropriés pour l'école: / *I wear appropriate clothes at school:*
  - pas de jeans à taille basse / *no low cut jeans*
  - pas de décolleté / *no low cut shirts*
  - pas de mini-jupe/minishort / *no miniskirts/mini shorts*

**2. J'ai droit à l'autonomie car je suis responsable de mes actes. Par conséquent, je me comporte de façon responsable. / I have the right to autonomy and am responsible for myself and my own actions. Therefore, I behave in a responsible manner.**

Donc, chaque jour: / *This being said, each day.*

Devoir 5 Je marche normalement, sans courir, sans bousculer, lorsque je circule dans mon école. / *I walk, not run, in the hallways, without shoving or pushing, when in the school.*

Devoir 6 Je parle sans crier, sans hurler lorsque je circule dans mon école. / *I speak, not yell or scream, when I am in the school.*

Devoir 7 Je circule individuellement dans mon école seulement pour des raisons valables, sans perdre de temps et sans déranger les autres élèves qui travaillent en classe. / *I circulate by myself in the school for valid and purposeful reasons, without wasting time and disrupting others who are working or studying.*

Devoir 8 Je manipule la porte de mon casier avec soin. / *I open and close my locker door with care.*

Devoir 9 Je garde une attitude calme à l'heure du dîner. Je consomme des aliments santé pour le dîner et la collation. Les friandises sont réservées pour les occasions de fête. / *I have a calm attitude during lunch hour. I eat healthy foods for lunch and snacks. Candy is reserved for special occasions.*

**3. J'ai droit à un environnement riche et stimulant. Par conséquent, je respecte tous les biens qui m'entourent. / I have the right to a rich and stimulating school environment. Therefore, I respect all that is around me.**

Donc, chaque jour: / *This being said, each day:*

Devoir 10 Je respecte le matériel dont je me sers. / *I respect the supplies I am given to use.*

- Je le manipule avec soin. / *I handle these carefully.*
- Je ne gaspille pas le matériel de l'école. / *I do not waste school supplies.*
- Je ne vole pas de matériel appartenant à l'école. / *I do not steal school supplies.*

Devoir 11 Je respecte le matériel qui appartient aux autres. / *I respect supplies belonging to others.*

- Je le manipule avec soin. / *I handle the supplies of others with respect.*
- Je ne vole pas le matériel appartenant à une autre personne. / *I do not steal other people's supplies.*

Devoir 12 Je n'apporte pas de jouets (jeux électroniques, cartes d'échange, etc.) de la maison sauf pour occasions spécifiques. Dans le cas d'occasion spécifique, **ces objets ne doivent pas sortir dehors.** / *I do not bring toys (electronic games, exchange cards, etc.) from home except for specific occasions. During those specific occasions, **those objects must not be taken outside.***

Devoir 13 Je ne me promène pas sur les planches à roulettes sur le terrain de l'école. / *I do not use a skateboard on school grounds.*

Devoir 14 Je ferme et je range mon téléphone cellulaire, caméra, iPod et autres jeux électroniques dans mon casier ou sac à dos. Je ne les utilise pas à l'école, sur le terrain ou lors d'activités organisées par l'école à moins d'en avoir eu **la permission spécifique de mon enseignant.** / *I shut off and put away my cell phone, camera, iPod and other electronic toys in my locker or backpack. I do not use these at school, on school grounds, or during activities planned by the school unless I received **specific permission from my teacher.***

Devoir 15 J'utilise mon appareil numérique à des **fins scolaires seulement** lors les heures de classe (recherche, travaux scolaires, ...). / *I use my personal device for **educational purposes only** during class hours (research, homework, etc.).*

Devoir 16 Je signe et respecte les directives du contrat AVAN afin de pouvoir me connecter au réseau et utiliser mon appareil. / *I sign and respect the guidelines in the BYOD contract in order to connect to the server and use my device.*

**4. J'ai le droit de recevoir une éducation francophone. Par conséquent, je manifeste du respect pour la langue d'enseignement de mon école. / *I have the right to a Francophone education. Therefore, I respect the language that is taught in my school.***

Donc, chaque jour: / *This being said, each day:*

Devoir 17 Je communique toujours en français et je m'efforce d'utiliser un français correct. / *I communicate at all times and to the best of my abilities, in French.*

Voilà des règles de vie nécessaires au fonctionnement d'un groupe-école! Tous les membres du personnel enseignant et la direction de l'école t'invitent donc à les respecter. / *These are the necessary school code of ethics and conduct! All staff members and the school administration invite you to respect them.*

### **Pour t'aider à le faire: / *To help you succeed:***

Nous avons mis sur pied des étapes graduées lorsque tu ne respectes pas le mode de vie. / *We have put in place steps for instances where you may not have respected these codes.*

#### **Étape 1 / *Step One***

Selon la règle qui n'a pas été respectée, tu devras poser un geste de réparation en accord avec ton titulaire ou la direction comme par exemple : / *Depending on the code that was not respected, you must make amends following a discussion with your teacher or the principal, by for example :*

- T'excuser. / *Apologizing.*
- Avertir tes parents de la situation. / *Explaining the situation to your parents.*
- Observer un temps de réflexion. / *Taking time out to reflect.*
- Rendre un service à l'école ou à la personne relié à l'infraction. / *Volunteering your time to help in the school or the person related to your infraction*
- Ton objet est enlevé et gardé pour un jour ou plus. / *Your item is taken away and kept for a day or more.*

- Ou toute autre conséquence éducative ou formative jugée pertinente par ton titulaire ou la direction. / *Or any other form of educational or instructional consequence deemed pertinent by your teacher or the principal.*

### **Étape 2 / Step Two**

Tu rencontreras ton titulaire de classe pour discuter du bon comportement à adopter. Ensemble, vous mettrez sur pied un plan de comportement pour t'aider à t'améliorer. / *You will meet with your teacher to discuss a more appropriate and acceptable behaviour. Together, you will put into place an action plan to help with your behaviour.*

### **Étape 3 / Step Three**

Tu rencontreras ton titulaire et tes parents seront informés du comportement et des mesures qui te sembleront moins positives, mais en lien direct avec ton comportement inapproprié: / *You will meet with your teacher and your parents will be informed of your behavior and come up with measures that may seem less positive but will be in direct consequence to your misbehavior.*

- Fiche de réflexion; / *Reflection form;*
- Perte de privilège; / *Loss of privileges;*
- Travail supplémentaire; / *Additional homework / duties;*
- Feuille de route; / *Follow-up sheet;*
- Ou toute autre mesure jugée pertinente par ton titulaire. / *Or any other consequences deemed pertinent by your teacher.*

### **Étape 4 / Step Four**

Tu rencontreras la directrice ou le directeur de l'école. Cela peut être une occasion pour toi d'exprimer ton point de vue différemment à une personne que tu rencontres sur un terrain neutre et de qui tu attends un point de vue objectif et constructif. / *You will be required to meet with the school principal. This may be an opportunity to express your opinion to someone on neutral ground that has an objective and constructive point of view.*

### **Étape 5 / Step Five**

Tu rencontreras ton titulaire, la direction d'école, les personnes-ressources, et tes parents pour construire un plan d'intervention personnalisé. L'élément-clé à retenir pour rentabiliser cette rencontre est l'engagement de tous les partenaires face aux mesures de soutien retenues pour t'aider à cheminer de façon positive. / *You will be required to meet with your teacher, the school principal, resource staff and your parents to implement an action plan. The key elements in this intervention are the support and involvement of all parties. The goal is to help you achieve a positive outcome.*

### **Étape 6 / Step Six**

Si tu refuses d'accepter les conditions de vie de ta communauté scolaire, nous devons envisager des mesures plus drastiques: / *If you refuse to adhere to conditions of the school community, we will then need to take drastic measures:*

- Retrait de ton groupe de classe (**suspension à l'interne**) / *Removal from your class / temporary suspension from the class*

- **Suspension à l'externe de l'école (1 à 5 jours School Act # 24) / Full suspension from attending the school (From 1 to 5 school days, in accordance with School Act 24)**

Il est important que tu comprennes que, selon la gravité de l'infraction, nous pourrions appliquer des mesures extrêmes sans nécessairement procéder par étapes. / *It is important that you understand that depending on the seriousness of the infraction, we could apply extreme measures without necessarily proceeding through all the steps.*

## Formule d'engagement / Agreement

Par la présente, je m'engage à faire tous les efforts nécessaires pour **respecter tous les devoirs ou responsabilités** contenus dans mon contrat. / *In signing this contract, I agree to make all necessary and reasonable efforts to respect all the aforementioned duties or responsibilities.*

**Ces devoirs devront être respectés en tout temps**, que je sois sous la responsabilité de ma titulaire de classe, d'une ou d'un spécialiste, d'une autre enseignante, d'une aide élève, d'un parent, d'un suppléant ou de la direction d'école. / *These guidelines must be respected at all times, including while under the supervision of a teacher, specialist, teacher's aide, parent, substitute teacher or the principal.*

Je reconnais que toutes ces personnes sont là pour m'aider à parfaire mon éducation et à progresser sur le plan des apprentissages. / *I recognise that all these adults are here to help me and assist me in my educational journey.*

Pour démontrer le sérieux de mon engagement, je vais apposer ma signature au bas de ce contrat. / *In order to show my commitment, I have signed below.*

\_\_\_\_\_  
Signature de l'élève/  
*Student's Signature*

date \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature de l'enseignant(e)/  
*Teacher's Signature*

\_\_\_\_\_  
Signature de l'autorité parentale (témoin)/  
*Parent/Guardian's Signature*

Source : Caron, Jacqueline, Quand revient septembre, vol. 1, 1994, pp. 131 à 133.